

DEWALT®

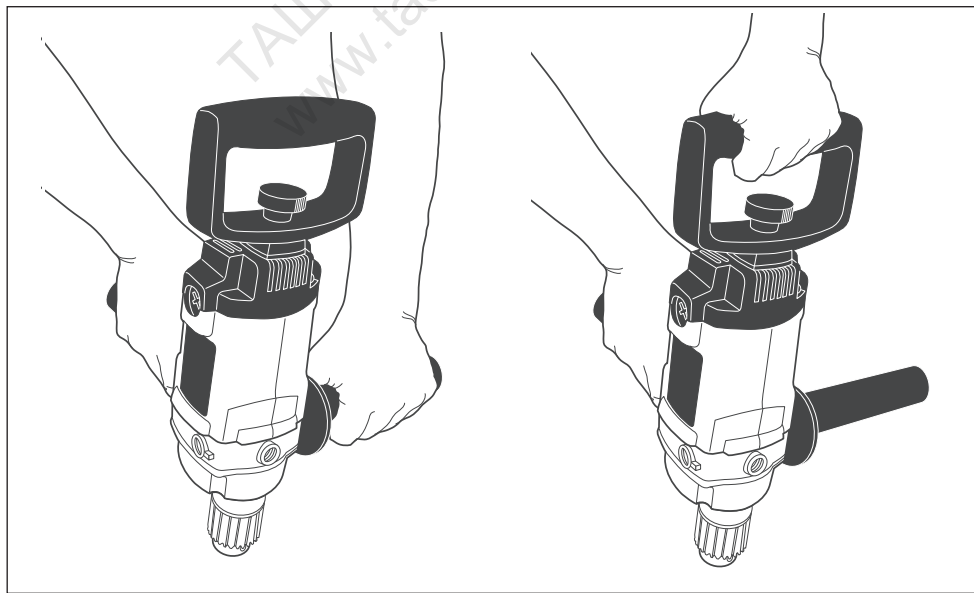
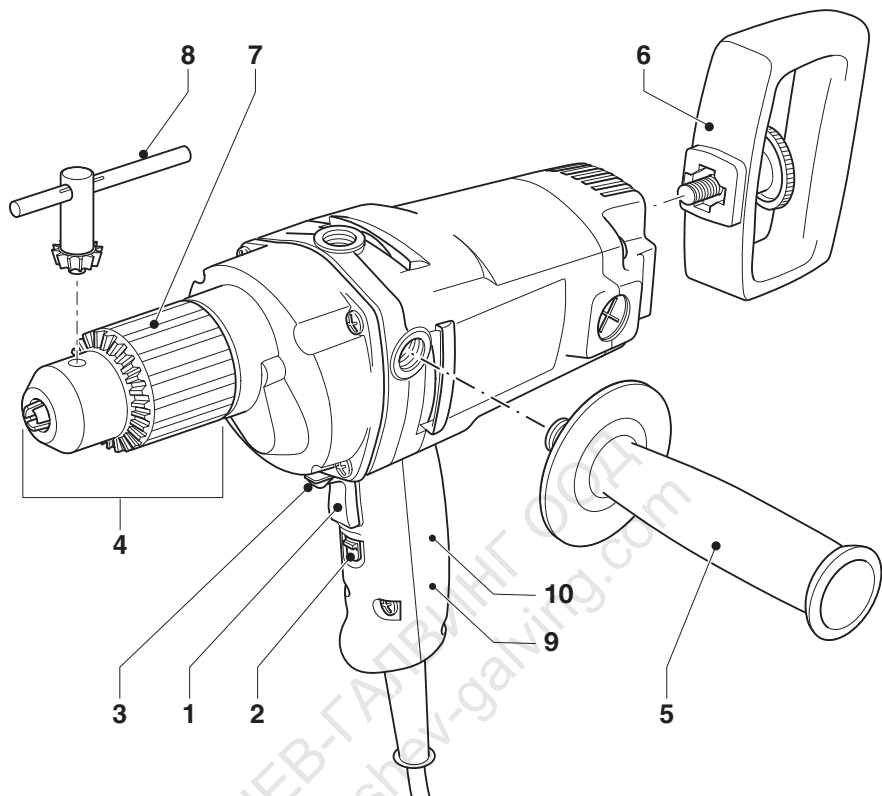
ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com

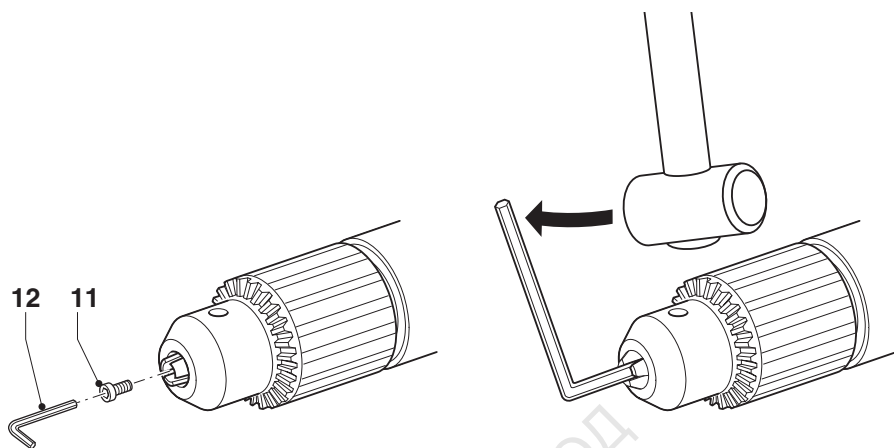
359203-06 BG

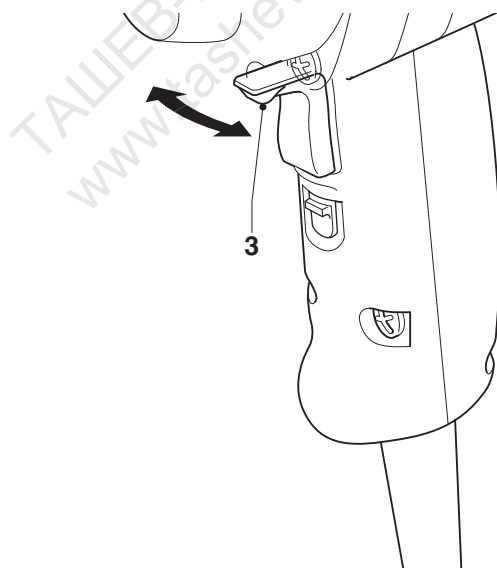
Превод на оригиналните инструкции

D21520

A



B

C

РОТАЦИОННА БОРМАШИНА

D21520

Честито!

Избрали сте инструмент на DeWALT. Дългогодишният опит, задълбоченото разработване на продуктите, както и иновативния подход, правят DeWALT един от най-надеждните партньори на потребителите на професионални електроинструменти.

Технически данни

		D21520
Волтаж	V	230
(Само за Великобритания и Ирландия)	V	230/115
Видове		1/2
Входяща мощност	W	710
Обороти без натоварване	мин ⁻¹	0 - 550
Максимален обхват на пробиване в стомана/меко дърво	мм	13/40
Размер на резбовката на шпиндела на патронника	UNF	5/8" x 16
Диаметър на лагера	мм	43
Максимален капацитет на патронника	мм	13
За смесени приложения максимален диаметър на кошницата	мм	140
Тегло	кг	3,4

Ниво на звуково налягане в съответствие с EN 60745:

Звуково налягане (L_{PA})	dB(A)	91
Колебание (K_{PA})	dB(A)	3
Звукова мощност (L_{WA})	dB(A)	95
Колебание (K_{WA})	dB(A)	3

Обща сума на вибрациите (сума на векторите в трите посоки), утвърдени според EN 60745:

Стойност на излъчваните вибрации (a_h)		
Пробиване в метал		
$a_{h,D} =$	m/c^2	< 2,5
Колебание K =	m/c^2	1,5

Информацията за нивото на излъчваните вибрации, дадени в този документ, са измерени в съответствие със стандартизираните тестове, даден в EN 60745 и може да бъде използвана за сравнение на един инструмент с друг. Тези данни могат да бъдат използвани за предварителна оценка на излагането.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Декларираните нива на излъчваните вибрации представляват основните предложения на инструмента. Все пак, ако инструмента се използва за различни приложения с различни аксесоари или има слаба поддръжка, излъчването на вибрациите може да се различава. Това може значително да увеличи нивото на излъчване през цялостния период на работа.
- При оценката на нивото на излъчваните вибрации трябва да се вземат предвид броя на изключванията на инструмента, или времето, когато е бил включен, но без да извършва работа. Това може значително да намали нивото на излъчване в рамките на целия период на работа.
- Идентифицирайте допълнителните мерки за сигурност, за да се защити оператора от ефектите на вибрацията, като например: поддръжка на инструментите и аксесоарите, пазене на ръцете топли, организация на режима на работа.

Предпазители:

Европа
230 V инструменти 10 Ампера, електрическа мрежа
Великобритания и Ирландия
230 V инструменти 13 Ампера, в контактите
Великобритания и Ирландия
115 V инструмента 16 Ампера, главно електрическо захранване

Дефиниции: Насоки за безопасност

Дефинициите по-долу описват нивото на трудност за всяка сигнална дума. Моля, прочетете ръководството и внимавайте за тези символи.



ОПАСНОСТ: Указва неминуемо опасна ситуация, която, ако не се избегне, ще доведе до **смърт или сериозно нараняване**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Показва потенциално опасна ситуация, която ако не се избегне, **би могла да доведе до смърт или сериозни наранявания**.



ВАЖНО: Показва потенциално опасна ситуация, която ако не се избегне, **може да доведе до малки или до средни наранявания**.

ВНИМАНИЕ: Показва практика, която **не е свързана с лични наранявания** но която, ако не се избегне **може да доведе до имуществени щети**.



Обозначава риск от токов удар.



Обозначава риск от пожар.

Декларация за съответствие с изискванията на ЕС

ДИРЕКТИВА ЗА МАШИНИТЕ



D21520

DeWALT декларира, че тези продукти, описани под "технически данни" са в съответствие с: 98/37/EC (до 28.12.2009), 2006/42/EC (от 29.12.2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1.

Тези продукти, също така, са съобразени с Директива 2004/108/EC. За повече информация, моля, свържете с DeWALT на следния адрес или се обърнете към задната страна на ръководството.

Долуподписаният е отговорен за компилацията на техническия файл и прави тази декларация от името на DeWALT.

Horst Großmann

Vice President Engineering and Product Development DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11 D-65510, Idstein, Германия
04.08.2009

Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от наранявания, прочетете ръководството с инструкции.

Общи предупреждения за безопасна работа с електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията, може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки. Терминът "електроинструмент" в предупрежденията, се отнася до захранвани (със захранващ кабел) или работещи на батерии (без захранващ кабел) електрически инструменти и машини.

1 Безопасност на работното пространство

а Пазете работното пространство чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да доведат до трудова злополука.

б Не използвайте електроинструменти в експлозивна среда, като например наличието на запалителни течности, газове или прах. Електроинструментите произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

- в** **Дръжте деца и странични лица надалече, докато работите с електроинструмента.** Отвличане на вниманието може да ви накара да изгубите контрол.
- 2 Електрическа безопасност**
- а** **Щепселите на електроинструмента трябва да са подходящи за използвания контакт. Никога, по никакъв начин не променяйте щепсела. Не използвайте адаптери за щепсела със заземени електрически инструменти.**
Непроменените щепсели и контакти намаляват риска от токов удар.
- б** **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, готварски печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- в** **Не излагайте електроинструментите на дъжд и мокри условия.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- г** **Не злоупотребявайте с кабела. Никога не използвайте кабела за носене, дърпане или изключване на електроинструмента.** Пазете кабела далече от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или оплетените кабели увеличават риска от токов удар.
- д** **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте удължителен кабел, удобен за използване на открито.** Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- е** **Ако не можете да избегнете работата с електроинструмент на влажно място, използвайте захранване с дефектнотокова защита (ДТЗ), което на английски е Residual Current Device (RCD). Използването на ДТЗ намалява риска от токов удар.**
- 3 Лична безопасност**
- а** **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте разума си, когато работите с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, когато сте изморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да доведе до сериозни наранявания.**
- б** **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защита за очите.** Защитни средства като дихателна маска, неплъзгащи се обувки за безопасност, каска или защита на слуха, използвани при подходящи условия, ще намалят трудовите злополуки.
- в** **Предотвратяване на случайно задействане. Преди да вземете или носите инструмента и преди да го свържете към източника на захранване и/или към батерийното устройство се уверете, че превключвача е на позиция "изключен".** Носенето на електроинструмент с пръста на превключвателя или стартирането на електроинструменти, когато превключвателя е на позиция "включен", може да доведе до трудова злополука.
- д** **Махнете всички регулиращи или гаечни ключове преди да включите електроинструмента.** Прикрепени към въртящи се части на електроинструмента гаечни или регулиращи ключове могат да доведат до наранявания.
- е** **Не се протягайте прекалено. Стойте стабилно на краката си през цялото време.** Това позволява по-добър контрол над електроинструмента в непредвидими ситуации.
- ф** **Обличайте се подходящо. Не носете висящи дрехи или бижута. Пазете косата си, дрехите си и ръкавиците далече от движещите се части.** Висящи дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати в движещите се части.
- г** **Ако са предоставени устройства за свързване на изпусканите пращинки или приспособления за събиране, уверете се, че са свързани и използвани правилно.** Използването на тези средства може да намали опасностите свързани с праха.

- 4 Използване и грижа за електроинструментите
- a Не използвайте насила електроинструментите. Ползвайте подходящ електроинструмент за съответната работа. Подходящият електроинструмент ще свърши по-добре и по-безопасно работата, при темпото, за което е създаден.
- b Не използвайте електроинструмента, ако преключвача не го включва и изключва. Всеки електроинструмент, който не може да се контролира с преключвателя е опасен и трябва да се поправи.
- c Изключете щепсела от захранването и/или батерийния комплект на електроинструмента преди извършването на каквото и да е регулиране, смяна на аксесоари или съхраняване на уреда. Такива предварителни мерки за безопасност намаляват риска от нежелателно задействане на електроинструмента.
- d Съхранявайте преносимите електроинструменти извън досега на деца и не позволявайте на незапознати с електроинструмента и тези инструкции лица да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e Поддържайте електроинструментите. Проверявайте за размествания в свързванията на подвижните звена, за счупване на части и всички други условия, които могат да повлияят на експлоатацията на електроинструментите. При повреда на електроинструмента, задължително го поправете преди да го използвате отново. Много трудови злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.
- f Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри остриета по-трудно могат да се огънат и по-лесно се контролират.
- ж Използвайте електроинструментите, аксесоарите и допълнителните части

към тях в съответствие с инструкциите, като взимате предвид работните условия и характера на работата. Използването на електроинструмента за работи, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.

5 Сервизиране

- a Сервизирането на вашия електроинструмент трябва да се извършва само от квалифицирано лице, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасната употреба на уреда.

Допълнителни инструкции за безопасност за лазери

- Когато пробивате с бормашина, носете защита за ушите. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- Използвайте допълнителни дръжки, ако са предоставени с инструмента. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности при извършване на операция, при която представката за рязане може да засегне скрито окабеляване или собствения си кабел. Контакт с "жив" кабел може да зареди с ток металните части на електроинструмента, в резултат на което оператора може да получи токов удар.

Допълнителни рискове

При използването на бормашины са присъщи следните рискове:

- Наранявания, причинени от докосване на въртящи се или горещи части на инструмента.

Въпреки прилагането на съответните правила за безопасност и използването на уреди за безопасност, някои допълнителни рискове не могат да бъдат избегнати. Това са:

- Увреждане на слуха.
- Риск от притискане на пръсти при смяна на аксесоари.

- Опасности за здравето, причинени от вдишване на прах, акумулиран при обработка на дърво.
- Риск от лично нараняване поради летящи частици.
- Риск от лично нараняване поради продължителна употреба.

Маркировка върху инструментите

На инструмента са показани следните пиктограми:



Преди употреба прочетете ръководството с инструкции.

Позиция на кода с датата (фиг. А)

Кодът с датата (10), който включва, също така годината на производство, е отпечатан на корпуса.

Пример:

2009 XX XX

Година на производство

Съдържание на пакета

Съдържанието на пакета включва:

- 1 Ротационна бормашина
 - 1 Странична дръжка
 - 1 Правоъгълна дръжка
 - 1 Ръководство с инструкции
 - 1 Подробен чертеж на съставните части
- Проверете за евентуална повреда на инструмента, частите или аксесоарите, появила се в резултат от транспортирането.
 - Вземете си време да прочетете задълбочено и с разбиране това ръководство преди започване на работа.

Описание (фиг. А)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не променяйте инструмента или неговите части. Това може да доведе до лични наранявания и щети.

- 1 Превключвател за променливите обороти
- 2 Заклучващ бутон
- 3 Плъзгач за напред/назад
- 4 Патронник с ключ

- 5 Странична дръжка
- 6 Правоъгълна дръжка
- 7 Ръкав
- 8 Ключ на патронника
- 9 Основна дръжка

Предназначение

Вашата професионална ротационна бормашина D21520 е създадена за голямо натоварване при ротационно пробиване, резбоване и смесване.

НЕ използвайте в мокри условия или при наличието на запалими течности или газове.

Тези бормашины са професионални електроинструменти.

НЕ допускате контакт на деца с този инструмент. Необходим е надзор, когато този инструмент се използва от неопитен оператор.

Електрическа безопасност

Електромоторът е създаден само за един волтаж. Винаги проверявайте дали захранващият кабел е в съответствие с напрежението на табелката.



Вашият инструмент на DeWALT е двойно изолиран в съответствие с EN 60745; следователно не се изисква заземителна жица.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: 115 V единици трябва да бъдат управлявани чрез надеждно изолиране на трансформатора с предпазен екран между първичната и вторичната намотка.

Ако захранващият кабел е повреден, трябва да бъде сменен със специално подготвен, който можете да получите чрез сервиз на DeWALT.

Замяна на щепсела (само за Великобритания и Ирландия)

Ако трябва да се сложи нов щепсел:

- Изхвърлете безопасно стария щепсел.
- Свържете кафявата жица към живия терминал в щепсела.
- Свържете синята жица към неутралния терминал.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не трябва да се прави свързване към заземен терминал.

Следвайте инструкциите за монтаж, които се предоставят с доброкачествените щепсели. Препоръчителен предпазител: 13 А

Използване на удължителен кабел

Ако се изисква удължителен кабел, използвайте одобрен такъв, който е подходящ за входящата мощност на тази машина (виж техническите данни). Минималния размер на проводника е 1,5 mm². При използване на кабели на макари, винаги развивайте докрай кабела.

СГЛОБЯВАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди сглобяване и регулиране винаги изключвайте инструмента от захранването.

Слагане и сваляне на приставка (фиг. А)

- Отворете патронника, като завъртите ръкава (7) обратно на часовниковата стрелка и вкарайте дръжката на приставката.
- Сложете ключа на патронника (8) във всяка дупка от страни на патронника и завъртете по посока на часовниковата стрелка, докато затегнете.
- За да свалите приставката, процедирайте в обратния ред.

Поставяне на страничната дръжка (фиг. А)

- Завинтете страничната дръжка (5) в една от съответстващите дупки в инструмента.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги използвайте страничната дръжка!

Монтаж на правоъгълната дръжка (фиг. А)

- Завинтете правоъгълната дръжка (6) в съответстващата дупка отзад на инструмента. Запомнете, че правоъгълната дръжка може да се монтира в две различни позиции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте правоъгълната дръжка, когато е възможно.

Плъзгач за напред/назад (фиг. С)

- За да изберете въртене напред или назад, използвайте превключвателя за напред/назад (3) (виж стрелката на инструмента).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изчакайте, докато моторът е напълно спрял, преди да смените посоката на въртене.

Сваляне на патронника (фиг. В)

- Отворете челюстите на патронника възможно най-широко.
- Вкарайте шестограмен ключ (12) в патронника и свалете закрепващият винт на патронника (11) като завъртите по посока на часовниковата стрелка.
- Затегнете шестограмния ключ в патронника и го ударете с чук, както е показано.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Инструкции за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги спазвайте инструкциите за безопасност и приложимите разпоредби.

Преди започване на работа:

- Вкарайте подходящата приставка.
- Отбележете мястото, където трябва да бъде пробита дупката.
- Трябва да сте запознати с мястото на тръбите и окабеляването.
- Прилагайте само лек натиск на инструмента. Прекалената сила не ускорява пробиването, но намалява представянето на инструмента и може да съкрати живота му.

Правилна позиция на ръцете (фиг. А)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от сериозно нараняване, винаги използвайте подходяща позиция на ръцете, както е показано.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от лично нараняване, **ВИНАГИ** дръжте здраво в очакване на неочаквана реакция.

Правилната позиция на ръцете изисква едната ръка да е на страничната дръжка (5), а другата ръка на основната дръжка (9) или едната ръка на правоъгълната дръжка (6) а другата ръка на основната дръжка (9).

Включване и изключване (фиг. А)

- За да задействате инструмента, натиснете превключвателя за промяна на оборотите (1). Натискът, оказван върху превключвателя за промяна на скоростта определя скоростта на инструмента.
- Ако е необходимо, натиснете заключващият бутон (2) за продължителна работа и отпуснете превключвателя. Заключващият бутон работи само на пълни обороти с въртене напред.
- За да спрете инструмента, освободете превключвателя.
- За да спрете продължителната работа, натиснете превключвателя за кратко и го отпуснете. Винаги изключвайте инструмента, когато приключвате работа и преди да го изключите от захранването.
- Винаги изключвайте инструмента, когато приключвате работа и преди да го изключите от захранването.

Резбоване и смесване

Действието напред/назад позволява на инструмента да се използва за резбоване и смесване.

- Монтирайте страничната дръжка.
- Изберете необходимата посока на въртене.
- Продължете, както е описано по-горе.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не използвайте този инструмент да смесвате или помпате лесно запалими или експлозивни течности (бензин, алкохол, т.н.).
- Не смесвайте или разбърквайте запалими течности, които са надлежно снабдени с етикет.

ПОДДРЪЖКА

Вашият електроинструмент на DeWALT е създаден да работи дълъг период от време с минимална поддръжка. Продължителната и задоволителна работа зависи от правилната грижа за инструмента и от редовното му почистване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да намалите риска от нараняване, изключете инструмента и от електрическото захранване преди да монтирате или сваляте аксесоари, преди да регулирате или промените настройки, или когато поправяте. Уверете се, че инструментът е изключен. Едно нежелано включване може да задейства инструмента и да предизвика наранявания.



Смазване

Вашият електроинструмент не изисква допълнително смазване.



Почистване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Издухвайте замърсяванията и праха на основния корпус със сух въздух винаги, когато забележите събиране на мръсотия в и около вентилационните отвори. Носете одобрена защита за очите и одобрена защитна противопрахова маска, когато извършвате тази процедура.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не използвайте разтворители или други химикали за почистване на неметалните части на инструмента. Тези химикали могат да влошат качеството на материалите, използвани за тези части. Използвайте намокрена с вода

и мек сапун кърпа. Никога не допускайте влизането на течности в инструмента; никога не потапяйте в течност която и да е част на инструмента.

Допълнителни аксесоари



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Понеже различните от DeWALT, аксесоари не са тествани с този продукт, използването на такива аксесоари с този продукт може да е опасно. За да намалите риска от нараняване, използвайте само препоръчаните от DeWALT, аксесоари.

Посъветвайте се с вашия доставчик за по-подробна информация относно подходящите аксесоари.

Защита на околната среда



Разделно събиране. Продуктът не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци.

Ако един ден откриете, че вашия продукт на DeWALT се нуждае от замяна, или ако повече не ви трябва, не го изхвърляйте с битовите отпадъци. Занесете този продукт в съответния пункт.



Разделното събиране на използваните продукти и опаковки позволява рециклирането на материалите и нановото им използване. Повторното използване на рециклираните материали помага за предпазване на околната среда от замърсяване и намалява необходимостта от сурови суровини.

Местното законодателство може да предвижда разделно събиране на електрическите продукти от домакинството, в общинските сметища за отпадъчни продукти или от търговците на дребно при покупка на нов продукт.

DeWALT предоставя място за събиране и рециклиране на продуктите на DeWALT след

като са достигнали края на своя работен живот. За да се възползвате от тази услуга, моля, върнете вашия продукт на всеки авторизиран агент за сервиз, който ще го приеме от наше име.

Можете да проверите мястото на вашият най-близък авторизиран сервизен агент, като се свържете с офиса на вашия местен DeWALT на указания в ръководството адрес. Освен това, списъкът на авторизираните сервизи на DeWALT и пълна информация за нашето следпродажбено обслужване и контакти са на разположение на интернет адрес:

www.2helpU.com

Stanley Black & Decker
Phoenicia Business Center
Strada Turturelelor, nr 11A, Etaj 6, Modul 15,
Sector 3 Bucuresti
Telefon: +4021.320.61.04/05

